

ကသံဉ်ဒီသဒါအဂျီအဂျီတၢ်ဟံးဖျါ

KAREN

DTaP (ကိာ်ယျာ်ဘိညးတၢ်ဆါ, တၢ်ဆါခၢ်အ့ၣ်တၢ်, တၢ်ကူးဖးထီတၢ်ဆါ) ကသံဉ်ဒီသဒါ- တၢ်လၢနကြးသ့ၣ်ညါ

ကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအါတၢ်တဖၣ်တၢ်မၤ
န့ၢ်အီၤလၢစ့ၣ်ကျိၤဒီးကျိၤအါတၢ်တဖၣ်တၢ်မၤ
www.immunize.org/vis

Hojas de información sobre vacunas están
disponibles en español y en muchos otros
idiomas. Visite www.immunize.org/vis

၁. ဘၣ်မနုၤအယီၤဘၣ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါလဲၣ်.

DTaP အကသံဉ်ဒီသဒါ ဒီသဒါ ကိာ်ယျာ်ဘိညး, ခၢ်အ့ၣ်တၢ်, ဒီး
တၢ်ကူးဖးထီတၢ်ဆါ သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

ကိာ်ယျာ်ဘိညးတၢ်ဆါဒီး တၢ်ကူးဖးထီတဖၣ် ရၤလီၤအသးလၢ ပၤတၢ်
ဆူပၤတၢ်အဆိၣ်သ့လီၤ. တၢ်ဆါခၢ်အ့ၣ်တၢ်န့ၣ်လီၤလၢ ပၤကညီ
အမိၢ်ပုၤခိဖျါ တၢ်ဘၣ်ကူးဘၣ်ကါဒီးတၢ်မူလီၢ်တဖၣ်လီၤ.

- **ကိာ်ယျာ်ဘိညးတၢ်ဆါ (D)** ဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲလၢတၢ်ကသါ, သး
ဖျါတမၤတၢ်, လီၤဘျုး, မ့တမ့ၢ် တၢ်လၢတၢ်သံတၢ်ပုၤန့ၣ်လီၤ.
- **တၢ်ဆါ ခၢ်အ့ၣ်တၢ် (T)** ဒုးကဲထီၣ်ညၢ်ထူၣ်ထုးယံးသးလၢအဆါန့ၣ်
လီၤ. တၢ်ဆါခၢ်အ့ၣ်တၢ်ဒုးကဲထီၣ် တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲလၢအနး, လၢအပၣ်ဃုာ်
ဒီးတၢ်အိးထီၣ်ထးခိၣ်တန့ၢ်, တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲအိၣ်လၢ ကယျာ်လီၤတၢ် ဒီး
ကသါထီၣ်သါလီၤ, မ့တမ့ၢ် တၢ်လၢတၢ်သံတၢ်ပုၤန့ၣ်လီၤ.
- **တၢ်ကူးဖးထီတၢ်ဆါ (aP)**, တၢ်သ့ၣ်ညါစ့ၢ်ကိးဝဲလၢ “တၢ်ကူးဖးထီ”,
ဒုးအိၣ်ထီၣ် တၢ်ကူးလၢ တၢ်ပၤအီၤတန့ၢ်, တၢ်ကူးလၢအနးလၢကီၢ်လၢ
တၢ်ကသါ, အိၣ်တၢ်, မ့တမ့ၢ် အိၣ်တၢ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ကူးဖးထီတၢ်ဆါ
န့ၣ် ကဲထီၣ်တၢ်လၢအနးလီၤဆိၣ်တၢ်လၢ ဖိသၣ်ဒီးဖိသၣ်ဆဲးဖိတဖၣ်
အဂီၢ်, ကဒုးအိၣ်ထီၣ် ပသိၣ်တၢ်ခၢ်ဘၣ်, တၢ်ထီၣ်, ခိၣ်န့ၣ်ဟးဂီၢ်, မ့တ
မ့ၢ် တၢ်လၢတၢ်သံတၢ်ပုၤန့ၣ်လီၤ. လၢသးစးဒီးပုၤန့ၢ်ဒိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်တခါ,
ဒုးလီၤစ့ၢ်လီၤနီၤခိတယၢ်, ကီၢ်ဆံၣ်တန့ၢ်, သးပုၤနီၣ်ဘၣ်အသး, ဒီး
ဂုၢ်ယံးတၢ်ထီၣ်ခိဖျါ ကူးနးတလၢန့ၣ်လီၤ.

၂. DTaP ကသံဉ်ဒီသဒါ

DTaP မ့ၢ်ထဲဒ်လၢ ပုၤဖိသၣ်လၢ အသးစးန့ၢ် ၇ နံၣ်တဖၣ်အဂီၢ်လီၤ.
ကသံဉ်ဒီသဒါလီၤဆိၣ်လၢ အထီၣ်တၢ်ဆါခၢ်အ့ၣ်တၢ်, ကိာ်ယျာ်ဘိညး,
ဒီးတၢ်ကူးဖးထီ (Tdap ဒီး Td) တဖၣ်အိၣ်လၢ ဖိသၣ်နီၣ်ဒိၣ်, ပုၤလိၣ်
ဘိ, ဒီးပုၤနီၣ်ဒိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်လီၤ.

တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်လၢ ဖိသၣ်တဖၣ် ကြးမၤန့ၢ် DTaP ကသံဉ် ၅ ဖျါ, ညီနီၣ်
ဖဲသးနံၣ်လၢလၢတဖၣ်အံၤလီၤ-

- ၂ လါ
- ၄ လါ
- ၆ လါ
- ၁၅-၁၈ လါ
- ၄-၆ နံၣ်

ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် တၢ်ဟ့ၣ် DTaP အကသံဉ်ဒ် ကသံဉ်လီၤဆိၣ်တဖျါ,
မ့တမ့ၢ် တၢ်ဆဲးတဘျီယီၤဒီး ကသံဉ်ဆဲးဒီသဒါအဂၤတဖၣ်သ့ (ကသံဉ်
ဒီသဒါအကလုာ်လၢ တၢ်ဟံးဖျါဟ့ၣ်အီၤသ့အါန့ၢ် ကသံဉ်ဒီသဒါတခါ
ဒီး တၢ်ဆဲးန့ၢ်အီၤတဖျါယီၤ) သ့လီၤ.

တၢ်ဆဲးန့ၢ် DTaP အကသံဉ်ဆဲးတပူၤယီၤဒီးကသံဉ်ဆဲးဒီသဒါအဂၤ
သ့စ့ၢ်ကိးန့ၣ်လီၤ.

၃. တဲသကိးတၢ်ဒီးနပုၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ

တဲဘၣ်ပုၤလၢအဆဲးန့ၢ်န့ၢ်ကသံဉ်ဒီသဒါပုၤတၢ်အံၤမ့ၢ်မၤန့ၢ်တၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ -

- အိၣ်ဒီးတၢ်လၢအတဖိးလိာ်ဒီးအသ့ၣ်အတၢ်ပနီၣ်ဖဲအဆဲးတၢ် ကသံဉ်
ဒီသဒါ တၢ်ဆါခၢ်အ့ၣ်တၢ်, ကိာ်ယျာ်ဘိညး, မ့တမ့ၢ် တၢ်ကူးဖးထီ
ဖဲအပူၤကွၢ်ဝဲ, မ့တမ့ၢ် အိၣ်ဒီးတၢ်လၢအတဖိးလိာ်ဒီးအသ့ၣ်နးနးကျဲ
ကျဲ, ဒီးတုၤလီၤလၢသးသမူအတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်.
- အိၣ်ဒီးတၢ်သးသပုၤ, တၢ်သးသဒုၣ်အပတီၢ်စ့ၢ်လီၤ, မ့တမ့ၢ် တၢ်ထီၣ်အီၤ
ခဲအံၤခဲအံၤဖဲ ၇သီအကတီၢ်ပူၤဖဲအဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်ကူးဖးထီ (DTP
မ့တမ့ၢ် DTaP)ဝဲအလီၢ်ခဲ.
- အိၣ်ဒီးတၢ်ထီၣ် မ့တမ့ၢ် အနၢ်တၢ်ဆိၣ်လီၤသးအကျိၤအကျဲအတၢ်ကီၢ်တၢ်
ခဲအဂၤတဖၣ်.
- အိၣ်ဒီး နၢ်ဒီးယုၤညၢ်အတၢ်မၤကျိၤကျဲတၢ်ဆါလၢအဒုးကဲထီၣ်တၢ်လီၤ
ဘျုးတၢ်ဆါ (Guillain-Barré Syndrome (GBS)).
- အိၣ်ဒီးတၢ်ဆါနးနးကျဲကျဲ မ့တမ့ၢ် တၢ်ယုၤန့ၣ်တၢ်ကီၢ်ခဲဖဲအဆဲး
ကသံဉ်ဒီသဒါလၢအပူၤကွၢ် ထီၣ်ရီၤတခါခါလၢ အဒီသဒါ တၢ်ဆါခၢ်အ့
ၣ်တၢ် မ့တမ့ၢ် ကိာ်ယျာ်ဘိညးတၢ်ဆါ

လၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအါန့ၢ်, ပုၤလၢအဟ့ၣ်န့ၢ်အတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်
ကွၢ်ထွဲ ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် ကဆါတဲၣ်လၢ ကသုးတၢ်ဆါကတီၢ်လၢကဟ့ၣ်
DTaP ကသံဉ်ဒီသဒါတုၤလၢ တၢ်ဟဲဒီးပုၤသးလၢခံတဘျီန့ၣ်လီၤ.

ဖိသၣ်လၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဆါတဆဲးတက့ၢ်, ဒ်အမ့ၢ် တၢ်ခၢ်ဘၣ်တဖၣ်, ဘၣ်
သ့ၣ်သ့ၣ် ကဆဲးဘၣ်ကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ်လီၤ. ဖိသၣ်လၢ ဆူးဆါဖဲအကြး
မ့တမ့ၢ် နးနးကလဲၣ်တဖၣ် ကြးအိၣ်ခိးဝဲတုၤလၢအဆိၣ်ဆူၣ်ထီၣ်တချး
အဒီးန့ၢ်ဘၣ်ဝဲ DTaP ကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ်လီၤ.

ပုၤကွၢ်ထွဲန့ၢ်အတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ ဟ့ၣ်အါထီၣ်န့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်
သ့လီၤ.



၄. တၢ်လၢတၢ်ယိၣ်တၢ်ဘၣ်ဃးဒီးကသံၣ်ဆဲးဒီးသၢတၢ်ခီဆါ

- တၢ်ပူၤလၢ်ဆါ မ့တမ့ၢ် တၢ်ညးထီၣ်ဖဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်လၢ်, တၢ်ကီၢ်ထီၣ်, တၢ်သုၣ်အူန့ၣ်သးအူန့ၣ်, တၢ်တူၢ်ဘၣ်လၢ တၢ်ဘျးသး, အိၣ်တၢ်တဘျး, ဒီး တၢ်ဘျးတဖၣ်အိၣ်ထီၣ်သ့ဖဲ တၢ်ဆဲး DTaP ကသံၣ်ဒီးသၢတၢ်ခီဆါခံ န့ၣ်လၢ်.
- တၢ်သ့ၣ်တဘျးလၢ်လၢအနးတဖၣ် ဒ်အမ့ၢ် တၢ်ထီၣ်, တၢ်တပတုၣ်ဟီၣ် လၢ ၃ န့ၣ်ရံၣ် မ့တမ့ၢ် အါန့ၣ်အန့ၣ်, မ့တမ့ၢ် တၢ်ကီၢ်ထီၣ်အါ (အါန့ၣ် 105°F) ဖဲတၢ်ဆဲး DTaP ကသံၣ်ဒီးသၢတၢ်ခီဆါခံတအိၣ်ထီၣ်အါအါ ဘၣ်, ဖဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီးသၢတၢ်ခီဆါခံ ဖုၣ်န့ၣ် မ့တမ့ၢ် ခိၣ်န့ၣ်ညး, လၢ ဆိၣ်တၢ်လၢဖိသၣ်လၢအိၣ်ထီၣ်တဖၣ်ဖဲအဆဲးဝဲ ကသံၣ် လွၢ်ဖျါၣ် တဖျါၣ် မ့တမ့ၢ် ယၢ်ဖျါၣ်တဖျါၣ် ဒီးမ့ၢ်တၢ်လၢ တကဲထီၣ်ညီန့ၢ်အသး န့ၣ်လၢ်.

ဒ်ကသံၣ်ကသီအဂၤတမံၤလၢ်လၢ်အသး, တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်အိၣ်စ့ၤဒိၣ်မးလၢ ကသံၣ်ဒီးသၢတၢ်ခီဆါအိၣ်ထီၣ်တၢ်တဘျးလၢ်သ့ၣ်တၢ်ခီဆါလၢအနးနးကလဲၣ်, တၢ်ဘၣ်ဒီးဘၣ်ထံးနးနးကလဲၣ်အဂၤတဖၣ်, မ့တမ့ၢ် တုၤလၢတၢ်သံန့ၣ်လၢ်.

၅. တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲနးနးကလဲၣ်မ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်တခီလဲၣ်.

တၢ်တဘျးလၢ်သ့ၣ်တၢ်ခီဆါ အိၣ်ထီၣ်သ့ဖဲပုၤလၢအဆဲးကသံၣ်ဒီးသၢတၢ်ခီဆါလၢတၢ်ဆါဟံၣ်ကသံၣ်ဒီးသၢတၢ်ခီဆါခံန့ၣ်လၢ်. နမ့ၢ်ထံၣ်တၢ်တဘျးလၢ်သ့ၣ်တၢ်ခီဆါဆါနးနးကလဲၣ်အပနီၣ်တဖၣ် (တၢ်ဖဲးဘျးကပြုထီၣ်, မဲးဒီးကီၢ်တိၣ်ညးထီၣ်, တၢ်ကသါကီၢ်, သးစံၣ်ချ့, ခိၣ်မူခိၣ်တယုၤ, မ့တမ့ၢ် တၢ်ဂံၢ်ဘါစါ) န့ၣ်, ကိး ၉-၁-၁၁ ဒီးမၤပုၤဆုၤန့ၣ်ဆါဟံၣ်အဘျးကတၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်ပနီၣ်အဂၤလၢနဘၣ်ယိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်, ကိးပုၤလၢအဟ့ၣ်လၢနတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤန့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်တဘျးလၢ်ဒီးသ့ၣ်တၢ်ခီဆါတဖၣ်တၢ်ကြးဟ်ဖျါထီၣ်ဆူ တၢ်ဟ်ဖျါထီၣ် တၢ်တဘျးလၢ်ဒီးသ့ၣ်တၢ်ခီဆါတၢ်မၤအကျဲသန့ (VAERS) န့ၣ်လၢ်. နပုၤဟ့ၣ် တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤအါတက့ၢ်ကတီၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဟ်ဖျါအံၤ, မ့တမ့ၢ် နမၤတၢ်အံၤလၢနနီၣ်ကစါဒ်နဲသ့န့ၣ်လၢ်. လဲၤကွၢ်ဖဲ VAERS ပုၤယဲၤသန့ www.vaers.hhs.gov မ့တမ့ၢ် ကိး ၁-၈၀၀-၈၂၂-၇၉၆၇ န့ၣ်တက့ၢ်. VAERS န့ၣ်ထဲဒ်လၢတၢ်ဟ်ဖျါထီၣ်တၢ်တဘျးလၢ်တၢ်ခီဆါတဖၣ်အဂီၢ်ဒီး, ဒီး VAERS ပုၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ်တဟ့ၣ်လၢနၤကသံၣ်ကသီတၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်တဖၣ်ဘၣ်န့ၣ်လၢ်.

လၢတၢ်ကဟ့ၣ်ဒုးသ့ၣ်ညါ ပုၤဟ့ၣ်လၢ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကဟ့ၣ်ကယၢ်တဖၣ်လၢ အတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတၢ်ထွဲ တၢ်ဆဲး ကသံၣ်ဒီးသၢအဂ့ၢ်အကျိၤလၢအလီၤတၢ်လီၤဆဲးအဂီၢ်, တၢ်ကဆုၤလၢ်တၢ်ဂ့ၢ်ဘျးတၢ်ယး တၢ်ယုၤသ့ၣ်ညါဘၣ်ထွဲ တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီးသၢဒီးတၢ်သ့ၣ်ဆါဖးကတီၢ်လၢတၢ်ကဆဲးကသံၣ်ဒီးသၢလၢခါအုၣ်ညါအဂီၢ်ဆူ မဲးခွဲးကၣ်တၢ်မၤဂုၤထီၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲကဟ့ၣ်ကယၢ်အတၢ်ဆဲးလီၤမံၤကရၢ (Michigan Care Improvement Registry) အဆိၣ်န့ၣ်လၢ်. ပုၤတဂၤစုၣ်စုၣ် အိၣ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢကယုထီၣ်ပဲ ပုၤလၢအဟ့ၣ်လၢ်အဆဲးသ့ၣ်အတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ တၢ်ကဟ့ၣ်ကယၢ်တဖၣ် လၢသု တဆုၤ တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီးသၢအဂ့ၢ်အကျိၤ အုၣ်တၢ်သ့ၣ်လီၤမံၤကရၢအဆိၣ်တဂ့ၢ်န့ၣ်လၢ်.

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

DCH-0469KA

Karen translation of the DTaP Vaccine VIS provided by St. Peter's Health Partners, Albany, NY

ကသံၣ်ဒီးသၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတၢ်ဟ်ဖျါ

DTaP (ကိးယုၤတိၣ်ညးတၢ်ဆါ, တၢ်ဆါခဲၣ်အုၣ်တၢ်, တၢ်ကွဲးဖးထီၣ်တၢ်ဆါ)

42 U.S.C. § 300aa-26

8/6/2021

OFFICE
USE
ONLY

၆. ထံၣ်ကီၢ်ကသံၣ်ဆဲးဒီးသၢတၢ်ဘၣ်ဒီးဘၣ်ထံးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်မၤစၢၤတၢ်တိၣ်ကျဲၤ

ထံၣ်ကီၢ်ကသံၣ်ဆဲးဒီးသၢတၢ်ဘၣ်ဒီးဘၣ်ထံးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်မၤစၢၤတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤ (VICP) မ့ၢ်ဝဲဖဲဒ်ရၢၣ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤလၢဘၣ်တၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်အီၤလၢကဟ့ၣ်မၤစၢၤပုၤလၢဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကဘၣ်ဒီးဘၣ်ထံးလၢတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီးသၢလၢတၢ်လီၤဆဲးတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လၢ်. လဲၤကွၢ်ဖဲ VICP ပုၤယဲၤသန့ ဖဲ www.hrsa.gov/vaccinecompensation မ့တမ့ၢ် ကိး ၁-၈၀၀-၃၃၈-၂၃၈၂ လၢကမၤလိဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤဒီးဘၣ်ဃးဒီး တၢ်ဟ်ဖျါထီၣ်တၢ်ယုထီၣ်န့ၣ်လၢ်. အိၣ်ဒီးတၢ်ဟ်ပနီၣ်တၢ်ဆါကတီၢ်လၢ ကဟ်ဖျါထီၣ်တၢ်ယုထီၣ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်မၤစၢၤအဂီၢ်န့ၣ်လၢ်.

၇. ယမၤလိအါထီၣ်တၢ်အံၤကသုဒ်လဲၣ်.

- သံကွၢ်နပုၤဟ့ၣ်လၢ်တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ.
- ကိးနလီၢ်ကဝီၤ မ့တမ့ၢ် ကီၢ်စဲၣ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ဝဲၤကျိၤန့ၣ်တက့ၢ်.
- လဲၤကွၢ်တၢ်အိၣ်တၢ်အိၣ်ဒီးကသံၣ်ကသီတၢ်ပၤတၢ်ဆုၤ (Food and Drug Administration (FDA)) အပုၤယဲၤသန့လၢ ကသံၣ်ဒီးသၢလၢ တၢ်ထၢန့ၣ်ပၤအီၤဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂၤတဖၣ်ဖဲ www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines.
- ဆဲးကျဲၤ တၢ်ဖိၣ်ဂၢ်တၢ်ဆါဒီးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဒီးသၢဖဲထၢၣ် (Centers for Disease Control and Prevention (CDC))-
 - ကိး ၁-၈၀၀-၂၃၂-၄၆၃၆ (1-800-CDC-INFO) မ့တမ့ၢ်
 - လဲၤကွၢ်ဖဲ CDC အပုၤယဲၤသန့ www.cdc.gov/vaccines.